

ХАРКІВСЬКИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
„НАРОДНА УКРАЇНСЬКА АКАДЕМІЯ”

**ПОДАННЯ
ГОЛОВІ АТЕСТАЦІЙНОЇ КОМІСІЇ
ЩОДО ЗАХИСТУ КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ МАГІСТРА**

Направляється здобувачка *Алексєєва О.В.* до захисту кваліфікаційної роботи магістра за спеціальністю 035 – Філологія, за освітньою програмою «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» на тему: «Особливості ідіостилю О. Генрі та його відтворення в українському перекладі».

Кваліфікаційна робота, відгук керівника і рецензія додаються.

Завідувач кафедри



Ася ХІЛЬКОВСЬКА

(підпис)

Довідка про успішність

Чіканчі А.Л. за період навчання на факультеті «Соціальний менеджмент» з 2023 до 2025 рр. повністю виконав навчальний план магістра з таким розподілом оцінок за національною шкалою: відмінно 37,5 %, добре 62,5 %, задовільно 0 %;



Декан факультету

(підпис)

Наталія ГОГА

Висновок керівника кваліфікаційної роботи

Кваліфікаційна робота присвячена актуальній проблемі сучасного перекладознавства та стилістики – відтворенню ідіостилю автора художнього твору в перекладі. Звернення до творчості О. Генрі як одного з найяскравіших представників американської малої прози є цілком виправданим і актуальним, оскільки його ідіостиль характеризується високою концентрацією лексико-стилістичних засобів, комічного ефекту та наративної динаміки, що створює значні труднощі для перекладача.

Мета дослідження є чітко сформульованою та загалом досягнутою. Поставлені завдання логічно конкретизують мету, охоплюють теоретичний, описовий та аналітичний рівні дослідження і послідовно реалізуються в усіх розділах роботи.

Структура дослідження є логічною та вмотивованою: від загальнотеоретичних положень про ідіостиль і художній переклад авторка переходить до аналізу індивідуального стилю письменника, а далі – до безпосереднього перекладознавчого аналізу.

Поряд із безперечними перевагами, робота містить окремі зауваження рекомендаційного характеру, які не знижують її загальної наукової цінності: аналіз перекладу зосереджено на одному українському перекладачеві, натомість залучення інших перекладацьких версій могло б розширити дослідження.

У цілому кваліфікаційна робота є самостійним, завершеним і науково обґрунтованим дослідженням, виконаним на належному теоретичному та аналітичному рівні. Робота відповідає вимогам до магістерських кваліфікаційних робіт і може бути рекомендована до захисту.

Керівник роботи



(підпис)

Ірина ЗМІЙОВА

«20» січня 2026 року

Висновок кафедри про кваліфікаційну роботу

Кваліфікаційну роботу магістра розглянуто. *Алексєєва О.В.* допускається до захисту цієї роботи в атестаційній комісії.

Завідувачка кафедри іноземних мов
та перекладу



(підпис)

Ася ХІЛЬКОВСЬКА

«25» січня 2026 року